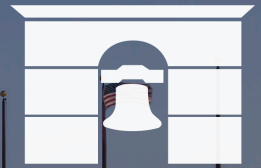




**CITY OF SAN PABLO**  
City of New Directions



**SAN PABLO EDC**  
putting people to work

# EL PORTAL

## The Gateway

FALL 2022 | ISSUE 31

### Nov 8, 2022 Election - City of San Pablo Has a 24-hour Ballot Dropbox for Voters

The 2022 California General Election is coming on November 8, 2022. New City Hall at 1000 Gateway Avenue has a permanent 24-hour Ballot Dropbox installed at the rear of the building adjacent to the parking lot. The Dropbox will accept completed ballots 24 hours a day beginning October 7, 2022 until 8:00 PM on Election Day, November 8.

Ballot dropboxes are made to be secure with steel construction & weigh over 500 pounds. Secured to the ground, they feature an internal design to prevent tampering or retrieval of envelopes. Each box is inspected daily for damage or evidence of tampering.



During election periods, two deputized employees of the County Elections Office collect ballots daily. Each box can hold thousands of ballots, which are then sealed in secure containers for transport. For more information on ballot drop box locations, please go to the Contra Costa County Elections Department at:

[www.cocovote.us/official-ballot-drop-boxes](http://www.cocovote.us/official-ballot-drop-boxes)

### Elección del 8 de noviembre de 2022: la ciudad de San Pablo tiene un buzón de entrega de boletas las 24 horas para los votantes

Las elecciones generales de California de 2022 se llevarán a cabo el 8 de noviembre de 2022. El nuevo ayuntamiento en 1000 Gateway Avenue tiene un buzón de entrega de boletas permanente que funciona las 24 horas instalado en la parte trasera del edificio adyacente al estacionamiento. El buzón aceptará boletas completas las 24 horas del día a partir del 7 de octubre de 2022 hasta las 8:00 p.m. del día de las elecciones, 8 de noviembre.

Los buzones de entrega de boletas están hechos para ser seguros con una construcción de acero y pesan más de 500 libras. Fijados al suelo, cuentan con un diseño interno para evitar la manipulación o la recuperación de sobres. Cada caja se inspecciona diariamente en busca de daños o evidencia de manipulación.

Durante los períodos electorales, dos empleados delegados de la Oficina de Elecciones del Condado colectan boletas diariamente. Cada caja puede contener miles de boletas, que luego se sellan en contenedores seguros para su transporte. Para obtener más información sobre las ubicaciones de los buzones de votación, visite el Departamento de Elecciones del Condado de Contra Costa en:

[www.cocovote.us/official-ballot-drop-boxes](http://www.cocovote.us/official-ballot-drop-boxes)

### Prepare in Advance for Seasonal Storms!

As the City prepares for seasonal storms, Public Works Maintenance Staff will ensure the streets are swept and the storm drain inlets are cleaned. City residents and business owners can help by taking action, too!

Here are a few tips to help the City of San Pablo property owners prepare for seasonal storms:

1. Rake leaves from your lawn.
2. Check trees to make sure weak limbs are removed in advance of the storm.
3. Repair roofs and remove leaves from gutters and trash from the water flow area.
4. Place waste containers one foot away from the curb so water flow is not obstructed.
5. Notify the City if you see an obstruction in the Creek at (510) 215-3070.

Sand, sandbags, and shovels are available for property owners 24 hours a day at the Davis Park parking lot located at 1661 Folsom Avenue. Please call (510) 215-3070 if any supplies are missing.

### ¡Prepararse de Antemano de Tormentas Estacionales!

La ciudad se prepara para las tormentas estacionales, los trabajadoras de mantenimiento de obras publicas asegurara que las calles son barridos y las entradas de drenaje pluvial son limpiados. Y Tambien, los residents de la ciudad y los propietarios de negocios pueden ayudar tomando medidas.

Asi es como puede prepararse:

1. Rastrilla hojas de tu cesped.
2. Revise los arboles en busca de ramas debiles antes de las tormentas .
3. Reparar techo y quitar las hojas de la cuneta y basura de la area de flujo de agua.
4. Coloque los botes de basura lejos de la acera, entonces el flujo de agua no esta obstruido.
5. Si se busca obstrucciones en el arroyo, que llame (510) 215-3070.

Arena, sacos, y palas estan disponibles para propietarios 24 horas al dia en el estacionamiento de Davis Park. 1661 Folsom Avenue. Por favor llame (510) 215-3070 si no hay suministros.

### CITY HALL MAILING ADDRESS

1000 Gateway Avenue,  
San Pablo, CA 94806  
To speak with staff, call 510-215-3000.

### PUBLIC MEETINGS

*Being conducted virtually unless otherwise indicated*

#### City Council

First and third Monday, 6:00 PM

#### Planning Commission

Fourth Tuesday, 6:00 PM

#### Safety Commission

Last Wednesday, 6:30 PM

#### Youth Commission

First and Third Thursday, 5:00 PM

**City Manager's Office** 510-215-3000

**City Attorney's Office** 510-215-3009

**Finance** 510-215-3020

#### Community Development

510-215-3030

**Community Services** 510-215-3080

**Police Department** 510-215-3130

**Public Works** 510-215-3060

#### San Pablo EDC Board Meetings

Via Zoom, Go to [www.sanpabloedc.org](http://www.sanpabloedc.org)  
Third Wednesday, 6:00 PM

**San Pablo EDC** 510-215-3200

**Homebuyer & Business Capital Programs**  
510-215-3206

**Workforce Support** 510-215-3209

**Business Support** 510-215-3204

**WIOA Enrollment** 510-215-3220

**#WeAreSanPablo**

**#SomosSanPablo**

# The San Pablo Police Headquarters and Training Facility Project is Progressing!

¡El proyecto de la oficina central y el centro de entrenamiento de la Policía de San Pablo está progresando!



The San Pablo Police Headquarters and Training Facility is progressing as a conceptual design and building elevations have now been drawn up. The Police Headquarters and Training Facility will be a two-story building of approximately 42,000 square feet located on a 2.3-acre lot adjacent to the new City Hall at the corner of Gateway Avenue and Chattleton Lane. The Police Headquarters will accommodate 88 full-time Police Department employees as well as part-time staff and volunteers. The Training Facility will include classrooms, a mat room and potential multi-lane pistol and rifle ranges. The Police Headquarters and Training Facility will focus on cyber-crime investigations and be a real-time information center.

La oficina central y el centro de entrenamiento de la Policía de San Pablo están avanzando a medida que se elabora un diseño conceptual y las elevaciones del edificio. La oficina central y el centro de entrenamiento será un edificio de dos pisos de aproximadamente 42,000 pies cuadrados ubicado en un lote de 2.3 acres a lado de el nuevo Ayuntamiento en la esquina de Gateway Avenue y Chattleton Lane. La oficina central va proveer espacio para 88 empleados del Departamento de Policía a tiempo completo, así como a personal y voluntarios a tiempo parcial. El centro de entrenamiento incluirá aulas, una sala de colchonetas (para entrenar) y posibles campos de tiro de pistola y rifle de varios carriles. La oficina central y el centro de entrenamiento se centrarán en las investigaciones de delitos cibernéticos y será un centro de información en tiempo real.

## Breast Cancer Awareness/Pink Patch Project

October is Breast Cancer Awareness Month, which means the San Pablo Police Department will again be supporting Breast Cancer Awareness Month with our Pink Patch Project campaign.

Officers and staff will be displaying pink patches on our uniforms during the entire month to combat breast cancer by promoting public awareness to raise funds for breast cancer research and treatment.

The pink patches are intended to stimulate conversation with the community and to encourage public awareness about the importance of early detection and the on-going fight against this disease.

Pink Patches can be purchased by our community:

- By mail or in person with cash or check by visiting us the San Pablo Police Department at 13880 San Pablo Ave., San Pablo, CA 94806
- You can also purchase via Paypal ([pdorders@sanpabloca.gov](mailto:pdorders@sanpabloca.gov)) or
- Email request for an invoice to [pdorders@sanpabloca.gov](mailto:pdorders@sanpabloca.gov) (list items you wish to purchase)

ALL proceeds are donated to the Breast Cancer Research Foundation. Breast cancer is the second-leading cause of cancer death in women after skin cancer. The leading risk factor for breast cancer is simply being a woman. Although treatment technology has vastly improved over the years, more can still be done.

That's why the Pink Patch Program is so vitally important.

There are myriad ways for people to help support more research, but this particular initiative is pretty special.

The #PinkPatchProject is a collaborative effort with public safety agencies on a national scale. You can also donate: Breast Cancer Research Foundation, 60 East 50th Street, 8th Floor, New York, NY10022, [www.bcrf.org](http://www.bcrf.org).

Octubre es el Mes de Concientización sobre el Cáncer de Mama, lo que significa que el Departamento de Policía de San Pablo apoyará nuevamente el Mes de Concientización sobre el Cáncer de Mama con nuestra campaña Pink Patch Project.

Los oficiales y el personal exhibirán parches rosas en nuestros uniformes durante todo el mes para combatir el cáncer de mama mediante la promoción de la conciencia pública para recaudar fondos para la investigación y el tratamiento del cáncer de mama.

Los parches rosas están destinados a estimular la conversación con la comunidad y fomentar la conciencia pública sobre la importancia de la detección temprana y la lucha continua contra esta enfermedad.

Nuestra comunidad puede comprar parches rosas:

- Por correo o en persona con efectivo o cheque visitándonos en el Departamento de Policía de San Pablo en 13880 San Pablo Ave., San Pablo, CA 94806
- También puede comprar a través de Paypal ([pdorders@sanpabloca.gov](mailto:pdorders@sanpabloca.gov)) o
- Solicitud de factura por correo electrónico a [pdorders@sanpabloca.gov](mailto:pdorders@sanpabloca.gov) (enumere los artículos que desea comprar)

TODAS las ganancias se donan a la Breast Cancer Research Foundation. El cáncer de mama es la segunda causa principal de muerte por cáncer en las mujeres después del cáncer de piel. El principal factor de riesgo de cáncer de mama es simplemente ser mujer. Aunque la tecnología de tratamiento ha mejorado enormemente a lo largo de los años, aún se puede hacer más.

Es por eso que el Programa Pink Patch es de vital importancia.

Hay innumerables formas en que las personas pueden ayudar a respaldar más investigaciones, pero esta iniciativa en particular es bastante especial.

El #PinkPatchProject es un esfuerzo de colaboración con agencias de seguridad pública a escala nacional. También puede donar: Breast Cancer Research Foundation, 60 East 50th Street, 8th Floor, Nueva York, NY10022, [www.bcrf.org](http://www.bcrf.org).



## Christmas Tree Disposal Options

Wondering what to do with your Christmas tree after the holidays? See below for free and low-cost options.

### 1. Curbside Collection

On your regular organic waste collection day, cut your natural, unflocked Christmas tree to fit in your organic waste cart. Trees must be cut into 3-foot lengths. Remove stand and all decorations. Artificial, flocked and ornament-contaminated trees are not compostable. Cut or trim to fit in the brown or black trash cart and set out on any regular trash collection day.

### 2. On-Call Bulk Pickup

If you have not already used your allocated on-call curbside bulk cleanup (single family and duplexes only), call Republic's Customer Service office at (510)262-7100 to arrange for a no-cost curbside pickup. Trees more than 6 feet tall must be cut in half.



### 3. Self-Haul (Drop-Off)

With proof of residency (driver's license or CA ID), Republic Services customers can take trees to Golden Bear Transfer (#1 Parr Blvd., Richmond, Monday - Friday, 7 a.m. - 5 p.m. and Saturday - Sunday, 9 a.m. - 5 p.m.) through the first weekend in February at no cost for compostable trees. There is a disposal fee for non-compostable trees or no proof of residency (approximately \$12.15 - subject to change).

### 4. "For Fee" Curbside Collection

If you are unable to cut/trim your compostable tree to fit in your organic waste cart or non-compostable tree (artificial, flocked, contaminated with ornaments, stands, plastic, cloth-wrapped) in the brown or black trash cart, call our Customer Service office at (510)262-7100 to arrange "for fee" curbside collection (approximately \$19.56/tree).

## Opciones de eliminación de árboles de Navidad

¿Te preguntas qué hacer con tu árbol de Navidad después de las fiestas? Consulte a continuación las opciones gratuitas y de bajo costo.

### 1. Recolección en la Acera

En cualquier día de su servicio regular de recolección de desecho verde, corte su árbol natural sin escarcha para que quepa en su contenedor de desechos orgánicos. Los árboles deben cortarse en longitudes de 3 pies. Retire el soporte y todas las decoraciones. Los árboles artificiales, con escarcha y contaminados con adornos no son compostables. Corte o recorte para que quepa en el bote de basura marrón o negro y colóquelo en cualquier día regular de recolección de basura.

### 2. Recogido de Objetos Voluminosos por cita

Si aún no ha usado su día designado de la Llamada de Limpieza de Objetos Voluminosos (solo para viviendas unifamiliares y dúplex), llame a la oficina de Servicio al cliente de Republic al (510) 262-7100 para programar una recolección en la acera sin costo. Los árboles de más de 6 pies de altura deben cortarse por la mitad.

### 3. De Transporte Propio (Lleve su Árbol)

Con comprobante de residencia (licencia de conducir o identificación de CA), los clientes de Republic Services pueden llevar los árboles de Navidad a la estación de Transferencia Golden Bear (#1 Parr Blvd., Richmond, de lunes a viernes, 7 a.m. - 5 p.m. y sábados y domingos, 9 a.m. - 5 p.m.) hasta el primer fin de semana de febrero sin costo para árboles compostables. Hay una tarifa de eliminación de árboles no compostables o sin prueba de residencia (aproximadamente \$ 12.15 - sujeto a cambios).

### 4. Recolección en la Acera por una Cuota

Si usted no puede cortar / recortar su árbol natural compostable para que pueda caber en su bote de desecho verde o cortar su árbol no compostable (artificial, con escarcha, contaminado con adornos, bases, envueltos en plástico o tela) llame a nuestra oficina de Servicio al Cliente al (510) 262-7100 para coordinar la recolección en la acera "por una tarifa" (aproximadamente \$19.56/árbol)



**What do you want the future of transit and land use to be in San Pablo? How do you want our main streets – like San Pablo Ave, 23rd St and Rumrill Blvd – to look and feel?**

**¿Cómo quiere que sea el futuro del tránsito y el uso del suelo en San Pablo? ¿Cómo quiere que se vean y se sientan nuestras calles principales – como San Pablo Ave, 23rd St y Rumrill Blvd?**

**TELL US AT / CUÉNTENOS EN**

**[sanpabloca.gov/2808/Sustainable-TOD-Plan](http://sanpabloca.gov/2808/Sustainable-TOD-Plan)**

## Community Classes

San Pablo Police Department (SPPD) offers community classes in English and Spanish. For more, go to [www.SanPabloCa.Gov](http://www.SanPabloCa.Gov). We look forward to seeing you in class.

**LISTOS Emergency Preparedness:** 8-hour class to aid families in case of an emergency.

**CERT Disaster Preparedness:** 36-hour class to teach people how to better prepare themselves for disasters.

**Community Police Academy:** learn the day-to-day and behind-the-scenes of how the San Pablo Police Department delivers exceptional police service.

**Loving Solutions/Parent Project:** 24/30-hour class to provide parents with the tools needed to communicate, discipline and handle obstacles that may arise raising a toddler to young adult child.

**Coffee with a Cop:** speak with different San Pablo police officers in an informal setting (i.e., coffee shops, restaurants, parks, etc.).

**Business and Neighborhood Watch:** Individual or business neighborhoods work together with SPPD to reduce/eliminate crime and blight.

## Clases comunitarias

El Departamento de Policía de San Pablo (SPPD) ofrece clases comunitarias en inglés y español. Para obtener más información, visite [www.SanPabloCa.gov](http://www.SanPabloCa.gov). Esperamos verlos en clase.

**LISTOS Preparación para Emergencias:** Clase de 8 horas para ayudar a las familias en caso de una emergencia.

**CERT Preparación para Desastres:** Clase de 36 horas para enseñar a las personas cómo estar preparados en caso de un desastre.

**Academia de Policía Comunitaria:** conozca el día a día y detrás de escena de cómo el Departamento de Policía de San Pablo brinda un servicio policial excepcional.

**Loving Solutions/Proyecto de Padres:** Clase de 24/30 horas, para proporcionar a los padres las herramientas necesarias para comunicarse, disciplinar y manejar los obstáculos que pueden surgir al criar a un niño pequeño o adulto joven.

**Café con la Policía:** Oportunidad para que los miembros de la comunidad se reúnan y hablen con diferentes oficiales de la policía de San Pablo en un entorno informal (es decir, cafeterías, restaurantes, parques, etc.).

**Vigilancia de negocios y vecindarios:** Los vecindarios individuales o comerciales trabajan junto con SPPD para reducir/eliminar el crimen y violaciones de tizón.



## Community Services Events

### Unity Day

Join us on Wednesday, October 19th as we to stand united for kindness, acceptance and inclusion.

### City Hall-o-ween

Join us on Thursday, October 27th at City Hall for the return of City Hall-o-ween! Pre-registration is required, visit [eventbrite.com/e/403540710127](https://eventbrite.com/e/403540710127) to pre-register and secure your spot today!

### Veterans Day Celebration

Join us as we honor all who have served on Saturday, November 5th.

### Holiday Tree Lighting

Santa's elves are working hard to bring you something special this holiday season! So, mark your calendars for Friday, December 2nd and keep your eyes out for upcoming details!

Visit [sanpabloca.gov/CommunityServicesEvents](https://sanpabloca.gov/CommunityServicesEvents) for more information.



## Eventos de Servicios Comunitarios

### Día de la Unidad

Únase con nosotros miércoles 19 de octubre para estar unidos por la amabilidad, la aceptación y la inclusión.

### City Hall-o-ween

¡Únase a nosotros el jueves 27 de octubre en el Ayuntamiento para el regreso de City Hall-o-ween! ¡Se requiere inscripción previa, visite [eventbrite.com/e/403540710127](https://eventbrite.com/e/403540710127) para registrarse previamente y asegurar su lugar hoy!

### Celebración del Día de los Veteranos

Únase a nosotros para honrar a todos los que han servido el sábado 5 de noviembre.

### Iluminación virtual del árbol

¡Los elfos de Santa están trabajando duro para traerte algo especial esta temporada navideña! Así que marca tus calendarios para el viernes 2 de diciembre y mantente atento a los próximos detalles.

Visite [sanpabloca.gov/CommunityServicesEvents](https://sanpabloca.gov/CommunityServicesEvents) para obtener más información.



## Ask the Building Official

**Question:** Can owners submit plans and obtain a permit to build an accessory dwelling unit or do they need to hire a contractor to obtain the permit and perform the construction?

**Answer:** The California Contractor's State Licensing Board allows the building permits to be issued to owner-builders as long as they meet the following criteria:

A license is not required if:

- The owner-builder does the work himself or herself or through his or her own employees with wages as their sole compensation and the structure(s) is/are not intended for sale.
  - The owner-builder contracts with properly licensed subcontractor(s).
- (This exemption applies to the construction of a single-family residential structure and limits the number of structures intended or offered for sale to four or fewer in a calendar year.)
- The owner-builder contracts with a General Building ("B") contractor. (The number of structures is then unlimited.)

For more information please visit their website at:

[www.cslb.ca.gov/consumers/building\\_officials/owner\\_builder\\_overview.aspx](https://www.cslb.ca.gov/consumers/building_officials/owner_builder_overview.aspx)

## Preguntale al Oficial de Construction

**Pregunta:** ¿Pueden los propietarios presentar planos y obtener un permiso para construir una unidad de vivienda accesoria o necesitan contratar a un contratista para obtener el permiso y realizar la construcción?

**Respuesta:** El departamento que regula las Licencias Estatales de Contratista en California permite que los permisos de construcción sean emitidos a los propietarios-constructores siempre que cumplan con los siguientes criterios:

No se requiere una licencia si:

- El propietario-constructor hace el trabajo por sí mismo o a través de sus propios empleados con salarios como su única compensación y la estructura (s) no está destinada a la venta.
  - El propietario-constructor contrata con subcontratistas debidamente licenciados.
- (Esta exención se aplica a la construcción de una estructura residencial unifamiliar y limita el número de estructuras destinadas u ofrecidas a la venta a cuatro o menos en un año calendario).
- El propietario-constructor contrata con un contratista de Construcción General - Building ("B"). (En este caso el número de estructuras es ilimitado.)

Para obtener más información, visite su sitio web en:

## San Pablo Youth Commission

Get involved in the San Pablo Youth Commission today! Now accepting online applications for youth ages 13-19 years.



## Comisión de la juventud de San Pablo

¡Participa hoy en la Comisión Juvenil de San Pablo! Estamos aceptando solicitudes para jóvenes de 13 a 19 años.

WEBSITE LINK / ENLACE DE PÁGINA WEB

[www.SanPabloCa.Gov/1467/San-Pablo-Youth-Commission](https://www.SanPabloCa.Gov/1467/San-Pablo-Youth-Commission)

APPLICATION LINK / ENLACE DE APLICACIÓN

<https://forms.gle/3DgShz5x15T4bAk38>



## City of San Pablo Scholarship for San Pablo 12th Graders

*Coming soon! For college and trade schools!*

Open to students who live within incorporated San Pablo boundaries. For updates visit:



## Ciudad de San Pablo Beca para estudiantes de Grado 12 de San Pablo

*¡Próximamente! ¡Para la universidad y escuelas de comercio!*

Abierto a estudiantes que viven dentro de los límites incorporados de San Pablo. Para actualizaciones visite:

[www.SanPabloCa.Gov/2827/New-High-School-Scholarship](https://www.SanPabloCa.Gov/2827/New-High-School-Scholarship)

## Fall Activity Guide

Our new Community Services Fall Activity Guide has arrived! We are excited to share all the great programs, classes, and events that will be offered! Visit the San Pablo Community Center to pick up your copy or view it online:

[www.SanPabloCa.Gov/CommunityServices](https://www.SanPabloCa.Gov/CommunityServices)

## Guía de Actividades de Otoño

¡Ha llegado nuestra nueva Guía de actividades de otoño de Servicios comunitarios! ¡Estamos emocionados de compartir todos los excelentes programas, clases y eventos que se ofrecerán! Visite el Centro Comunitario de San Pablo para recoger su copia o verla en línea:

## Displaced from Your Job Due to COVID?

San Pablo EDC has a National Dislocated Worker Grant (NDWG) to help you. If you qualify, you receive career and employment supports. People laid off from their job and/or receiving unemployment insurance, or who have had their hours reduced due to the pandemic, can qualify.

NDWG helps you determine your desired career path, pay for training, including on-the-job training (OJT), and receive employment supports, such as food security, childcare support and emergency cash.

Local businesses that register to provide OJTs receive subsidies to help hire and train full-time employees at a living wage; higher subsidy is available for those providing benefits.

To enroll, call the EDC at (510) 215-3220, or e-mail [jacquelinea@sanpabloedc.org](mailto:jacquelinea@sanpabloedc.org); and for local businesses interested in on-the-job training, call (510) 215-3209 or e-mail [owenh@sanpabloedc.org](mailto:owenh@sanpabloedc.org).



## ¿Desplazado de su trabajo debido a COVID?

San Pablo EDC tiene una Subvención Nacional de Trabajadores Deslocados (NDWG) para ayudarlo. Si califica, recibe apoyo profesional y de empleo. Las personas despedidas de su trabajo y / o que reciben seguro de desempleo, o que han visto reducidas sus horas debido a la pandemia, pueden calificar.

NDWG lo ayuda a determinar su trayectoria profesional deseada, pagar la capacitación, incluida la capacitación en el trabajo (OJT), y recibir apoyos de empleo, como seguridad alimentaria, apoyo para el cuidado de niños y efectivo de emergencia.

Las empresas locales que se registran para proporcionar OJT reciben subsidios para ayudar a contratar y capacitar a empleados a tiempo completo con un salario digno; se dispone de un subsidio más alto para quienes prestan prestaciones.

Para inscribirse, llame al EDC al (510) 215-3220, o envíe un correo electrónico a [jacquelinea@sanpabloedc.org](mailto:jacquelinea@sanpabloedc.org); y para las empresas locales interesadas en la capacitación en el trabajo, llame al (510) 215-3209 o envíe un correo electrónico a [owenh@sanpabloedc.org](mailto:owenh@sanpabloedc.org).

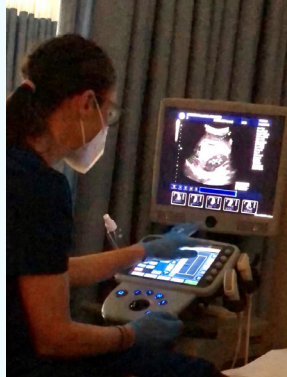
## CREATE - Economic Opportunity for All

Enrollment in CREATE (Catalyst for Resilient Employment Assets Training & Entrepreneurship) is more than half-way complete! Secure your spot in this one-time grant.

Open to Alameda and Contra Costa County, San Pablo residents should not miss out because it helps you select a career, pay for training, receive employment supports and land a progressive-wage job.

Businesses receive support as well. Women- and minority-owned businesses willing to engage in technical assistance and needing help finding skilled employees and paying them a living wage should enroll.

To learn more, contact San Pablo EDC at 510-215-3200 and reference CREATE.



## CREATE - Oportunidad Económica para Todos

La iniciativa "CREATE" (Catálisis para Capacitación y Emprendimiento de Activos Resilientes de Empleo) esta aceptando nuevas inscripciones, y se esta llenando! Consigue su lugar en esta subvención especial.

La iniciativa esta abierta para residentes de los condados de Contra Costa y Alameda. Los residentes de San Pablo no deben perder esta oportunidad, porque la iniciativa puede ayudarlo a escoger una carrera, pagar por capacitación profesional, recibir apoyos de empleo, y conseguir un trabajo de sueldo progresivo.

Los negocios pueden recibir apoyo también. Compañías cuyos dueños son mujeres o personas de color, que necesitan ayuda técnica y que están contratando empleados a los cuales pagaran sueldos sostenibles, deben inscribirse en CREATE.

Para saber más, comuníquese con el San Pablo EDC en 510-215-3200 y pregunta sobre CREATE.

## What Can WIOA Do for You?

Are you looking for a new job? How about a job with better pay and benefits? Maybe you need to train for a new certificate or license that will help you shift careers or advance in your current position. The WIOA program is here to support your career and training goals!

WIOA stands for Workforce Innovation and Opportunity Act; it is a federal law that funds career and training programs all over the country.

San Pablo EDC operates the WIOA program as part of the Contra Costa Workforce Collaborative, offering free case management, job search and job placement assistance, and training services to the public. The goal of the WIOA program is to help job seekers find gainful employment with good wages and benefits, and to help employers find well-qualified workers to fill vacancies.

WIOA staff will work with you one-on-one to help you develop your career goal and a plan to achieve that goal. Career counseling will help you identify challenges and develop strategies to overcome them.

WIOA orientation is required and takes place Tuesday mornings at 10:00. You may participate via Zoom or telephone.

Here's the link: [tinyurl.com/SpedcWIOA](https://tinyurl.com/SpedcWIOA) or call 1-669-900-9128 and enter the Meeting ID 881 9069 5708#.

## ¿Como Le Puede Ayudar el Programa de WIOA?

¿Está usted buscando un nuevo trabajo? ¿Qué tal un trabajo con mejor pago y beneficios? Tal vez usted se quiere capacitar para un nuevo certificado o licencia que lo ayudará a cambiar carreras o avanzar en su trabajo actual. ¡El programa WIOA está aquí para apoyar a sus objetivos de trabajo y entrenamiento!

WIOA significa Acta de Innovación y Oportunidad para la Fuerza Laboral; es una ley federal que provee fondos para programas de empleo en todo el país.

La Corporación de Desarrollo Económico de San Pablo (San Pablo EDC) opera el programa de WIOA como parte del Colaborativo de Servicios de Empleo de Contra Costa, ofreciendo servicios de consejo, búsqueda de trabajo, y capacitación profesional al público. El objetivo del programa de WIOA es de ayudar a personas a que encuentran trabajos con buen pago y beneficios, y de ayudar a compañías a que encuentran trabajadores calificados para sus posiciones abiertos.

Los consejeros de WIOA le ayudaran individualmente a desarrollar un objetivo de carrera, y un plan para lograr este objetivo. El asesoramiento de carreras le ayudara a identificar los retos en el camino, y a crear estrategias para superarlos.

La orientación de WIOA es requerida, y ocurre cada martes a las 10:00 AM. Usted puede participar por Zoom o teléfono.

Aquí esta el enlace: [tinyurl.com/SpedcWIOA](https://tinyurl.com/SpedcWIOA). O puede llamar a 1-669-900-9128 y entrar el ID de la reunión: 881 9069 5708#.



## Who's Hiring?

Local employers are hiring! Sign up to receive our bi-weekly Job Opps Eblast at [tinyurl.com/San-Pablo-Weekly-jobs](https://tinyurl.com/San-Pablo-Weekly-jobs) or visit our job board at [tinyurl.com/San-Pablo-Job-board](https://tinyurl.com/San-Pablo-Job-board)! Positions cover multiple industries and include telecommute options, as well as in-person, essential worker opportunities.

## ¿Quién está contratando?

¡Empleadores locales están contratando!

¡Regístrese para recibir nuestras notificaciones de email cada quincena de oportunidades de empleo en [tinyurl.com/San-Pablo-Weekly-jobs](https://tinyurl.com/San-Pablo-Weekly-jobs) o visite nuestro tablero de trabajo en

[tinyurl.com/San-Pablo-Job-board](https://tinyurl.com/San-Pablo-Job-board)!

Los puestos cubren múltiples industrias e incluyen opciones de teletrabajo, así como oportunidades de trabajadores esenciales en persona.

## Virtual Hiring Fairs: Next is October 19th!

San Pablo EDC hosts monthly virtual hiring fairs on selected Wednesdays: October 19th, November 9th, December 7th. Connect via Zoom or telephone to speak with great local companies!

Upcoming Hiring Fairs: October 19th, November 9th, December 7th, 2-3 pm.

## Ferias virtuales de contratación: ¡la próxima el 19 de octubre!

Ferias virtuales de contratación: ¡la próxima el 19 de octubre!

San Pablo EDC organiza ferias mensuales de contratación virtual los miércoles seleccionados: 19de octubre, 9de noviembre, 7de diciembre. ¡Conéctese a través de Zoom o teléfono para hablar con grandes empresas locales!

Próximas ferias de contratación: 19de octubre, 9de noviembre, 7de diciembre, 2-3 pm.

Sign up and get Notified/Regístrese y reciba una notificación:

<https://tinyurl.com/VHFgetNotified>

Join Zoom Meeting/ Únase a la reunión de Zoom: <https://tinyurl.com/VHF1019>

Meeting ID/ID de la reunión: 850 1675 4989

Passcode/Código de acceso: 171550

Dial by your location/ Marque por su ubicación: +1 669 900 9128

## Travis Credit Union (TCU)

### Financial Education Workshops

TCU offers free online financial workshops designed to help you improve your financial life and achieve your goals. For the full schedule and to register go to

<https://www.traviscu.org/webinars>

## Talleres de educación financiera de Travis Credit Union (TCU)

TCU ofrece talleres gratuitos de educación financiera en línea diseñados para ayudarlo a mejorar su vida financiera y alcanzar sus metas. Para ver el horario completo y registrarse, vaya a <https://www.traviscu.org/webinars/>

## New Funding & Assistance for San Pablo Businesses

San Pablo businesses will recall that in response to the pandemic, the City of San Pablo chose to invest \$5,000 grants in local businesses to help with losses through the Back-to-Business ("B2B") Program administered by the San Pablo EDC.

B2B will offer grants between \$5,000 and \$20,000 for currently licensed San Pablo businesses that meet qualifications, which are available online at [www.sanpabloedc.org](http://www.sanpabloedc.org) or hard copy at EDC offices.

For those businesses just starting out or who do not meet B2B qualifications, there is a substantial amount of technical assistance available through a sister program, Mini-Business Improvement Grants ("Mini-BIGs"). Mini-BIGs is a useful curriculum in Spanish and English that builds business fundamentals. Any business that enrolls and completes the program receives a \$2,500 grant. If that business wishes to make a qualified investment in its operations, there is an additional matching grant up to \$2,000.

B2B will launch in October and Mini-BIGs in November. Please call the EDC at (510) 215-3200 or check our calendar at

[www.sanpabloedc.org/our-work/calendar](http://www.sanpabloedc.org/our-work/calendar).

## From Housekeeping to Commercial Truck Driving

### A Workforce Success Story

Oscar Romero is a San Pablo resident with a family of five who immigrated to the U.S. from El Salvador for better opportunities. For more than 16 years, he worked as a housekeeper at a sports club.

With limited English and a capped hourly wage, he didn't think he could accomplish his dream of becoming a Class A commercial driver given the high cost of training. His family supported his dream to change their future by securing a career with benefits, knowing it would require great sacrifice.

He found a Spanish-speaking Class A trainer that qualified for federal WIOA training funds through the San Pablo EDC that also offered other employment supports, such as transportation costs and food security gift cards to ease the financial stress while training.

"My needs were many. It was a very critical situation for me. I could not have paid for my license with my salary, so the grant through the San Pablo EDC helped me with that," said Oscar.

This grant was part of the Kaiser Permanent-funded Build Back Stronger initiative, which helps workforce and businesses alike. Oscar recently went to work full-time at the Port of Oakland, fulfilling his dream of being a commercial licensed driver and changing his family's future.



## Nueva financiación y asistencia para empresas de San Pablo

Las empresas de San Pablo recordarán que, en respuesta a la pandemia, la ciudad de San Pablo decidió invertir subvenciones de \$5,000 en empresas locales para ayudar con las pérdidas a través del programa Back-to-Business ("B2B") administrado por San Pablo EDC.

B2B ofrecerá subvenciones de entre \$5,000 y \$20,000 para empresas de San Pablo actualmente con licencia que cumplan con los requisitos, que están disponibles en línea en [www.sanpabloedc.org](http://www.sanpabloedc.org) o en copia impresa en las oficinas de EDC.

Para aquellas empresas que recién comienzan o que no cumplen con los requisitos B2B, hay una cantidad sustancial de asistencia técnica disponible a través de un programa hermano, Mini-Business Improvement Grants ("Mini-BIG"). Mini-BIGs es un plan de estudios útil en español e inglés que desarrolla los fundamentos comerciales. Cualquier negocio que se inscriba y complete el programa recibe una subvención de \$2,500. Si esa empresa desea hacer una inversión calificada en sus operaciones, hay una subvención equivalente adicional de hasta \$2,000.

B2B se lanzará en Octubre y Mini-BIG en Noviembre. Llame al EDC al (510) 215-3200 o consulte nuestro calendario en

[www.sanpabloedc.org/our-work/calendar](http://www.sanpabloedc.org/our-work/calendar).

## De la Limpieza a la Conducción de Camiones Comerciales

### Una Historia de Éxito de la Fuerza Laboral

Oscar Romero es un residente de San Pablo con una familia de cinco personas que emigró a los Estados Unidos desde El Salvador en busca de mejores oportunidades. Durante más de 16 años, trabajó como ama de llaves en un club deportivo.

Con un inglés limitado y un salario por hora limitado, no creía que pudiera lograr su sueño de convertirse en un conductor comercial de Clase A. Dado el alto costo de la capacitación. Su familia apoyó su sueño de cambiar su futuro asegurando una carrera con beneficios, sabiendo que requeriría un gran sacrificio.

Encontró un capacitador de Clase A de habla hispana que calificó para los fondos federales de capacitación de WIOA a través del EDC de San Pablo que también ofreció otros apoyos de empleo, como costos de transporte y tarjetas de regalo de seguridad alimentaria para aliviar el estrés financiero mientras se capacitaba.

"Mis necesidades eran muchas. Fue una situación muy crítica para mí. No podría haber pagado mi licencia con mi salario, así que la subvención a través del EDC de San Pablo me ayudó con eso", dijo Oscar.

Esta subvención fue parte de la iniciativa Build Back Stronger, financiada por Kaiser Permanente, que ayuda a la fuerza laboral y a las empresas por igual. Oscar recientemente fue a trabajar a tiempo completo en el Puerto de Oakland, cumpliendo su sueño de ser un conductor con licencia comercial y cambiar el futuro de su familia.

## FIRST-TIME HOMEBUYER LOANS NOW AVAILABLE

The San Pablo Loan Assistance for Sustainable Housing program "SPLASH" offers down payment assistance in the form of deferred payment loans with a 30-year term to income-qualified, first-time homebuyers who purchase a home in the incorporated City of San Pablo.

SPLASH serves low-income households, defined as households earning 80% or less of area median income (AMI) as defined by the US Department of Housing and Urban Development.

SPLASH offers shared appreciation loans up to 20% of the purchase price of the home not to exceed \$100,000. Veterans, seniors, first-responders and teachers are prioritized. Contact the San Pablo EDC to learn more about SPLASH!

To explore qualifications, go to:

[www.surveymonkey.com/r/SPLASH\\_FORM\\_1](http://www.surveymonkey.com/r/SPLASH_FORM_1)

To see the process in detail and webinars on-demand, go to [www.sanpabloedc.org/SPLASH](http://www.sanpabloedc.org/SPLASH). You may also call 510-215-3200.

San Pablo EDC is an official community partner to Mechanics Bank for the Workforce Initiative Subsidy for Homeownership (WISH), a Federal Home Loan Bank of San Francisco program for low-to-moderate income working families. WISH offers a matching grant up to \$22,000 (\$4 for every \$1 the homebuyer puts in) toward the purchase of a home. To learn more about the program, go to [sanpabloedc.org/removing-barriers/homeownership](http://sanpabloedc.org/removing-barriers/homeownership).

## A True Win-Win for Businesses and Job Seekers: On-The-Job Training

San Pablo EDC offers On-The-Job Training (OJT) reimbursements to employers who hire qualified employees full-time at a living wage and train them for the first several months of their employment. Qualified candidates must be enrolled at the EDC.

By combining multiple grants, the EDC is able to reimburse employers up to \$8,000 annually to help them pay a living wage or better while they

train employees they need. Only 10 slots will be available, and employers offering benefits will be prioritized.



OJT funding is a terrific incentive

for employers, as the task to hire and retain good employees means paying a competitive wage. Expediting hiring and lowering turnover, OJTs save the company thousands of dollars.

In today's challenging job market where employers struggle to find good candidates and job seekers need a living wage, OJTs benefit both parties and provide a true win-win for our community!

## PRESTAMOS PARA COMPRADORES POR PRIMERA VEZ AHORA DISPONIBLE

El nuevo programa de Asistencia de Préstamos para Vivienda Sostenible de San Pablo "SPLASH" ofrece asistencia para el pago inicial en forma de préstamos de pago diferido con un plazo de treinta años a los compradores de vivienda por primera vez que califiquen por ingresos y que elijan para comprar una vivienda en la Ciudad Incorporada de San Pablo.

El programa presta servicios a hogares de bajos ingresos, definidos como hogares que ganan el 80% o menos del ingreso medio del área (AMI) según lo define el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de EE. UU. (HUD).

SPLASH ofrece préstamos de apreciación compartida (SAL) de hasta 20% del precio de compra de la casa que no exceda \$100,000. Se da prioridad a los veteranos, las personas de mayor edad, los socorristas y los maestros. ¡Comuníquese con la San Pablo EDC para obtener más información sobre SPLASH!

Para explorar las calificaciones, vaya a:

[www.surveymonkey.com/r/SPLASH\\_FORM\\_1](http://www.surveymonkey.com/r/SPLASH_FORM_1) o para ver el proceso en detalle y seminarios web pregrabados, vaya a [www.sanpabloedc.org/SPLASH](http://www.sanpabloedc.org/SPLASH). La información general está disponible llamando al 510-215-3200.

San Pablo EDC es un socio comunitario oficial de Mechanics Bank para el programa Workforce Initiative Subsidy for Homeownership (WISH), un programa del Federal Home Loan Bank of San Francisco para familias trabajadoras de ingresos bajos a moderados. WISH ofrece a los compradores de vivienda por primera vez una subvención equivalente de hasta \$22,000 (\$4 por cada \$1 que aporta el comprador de vivienda) para la compra de una vivienda. Para obtener más información sobre el programa, visite

[sanpabloedc.org/removing-barriers/homeownership](http://sanpabloedc.org/removing-barriers/homeownership).

## Un Verdadero Beneficio Mutuo para las Empresas y los Solicitantes de Empleo: Capacitación en el Trabajo.

La Corporación de Desarrollo Económico de San Pablo (EDC) ofrece reembolsos de capacitación en el trabajo (OJT) a los empleadores que contratan empleados calificados y los capacitan durante los primeros meses de su empleo. Los candidatos calificados deben estar inscritos en la EDC.

Al combinar múltiples fuentes de fondos públicas y privadas, la EDC puede reembolsar a los empleadores hasta \$8,000 anuales para aquellos que estén dispuestos a contratar con un salario digno o mejor. Solo habrá 10 espacios disponibles, y los empleadores que ofrecen sueldos sostenibles tendrán preferencia.

Los fondos de OJT son un gran incentivo para que los empleadores contraten, ya que la empresa puede ahorrar miles de dólares en costos salariales, al tiempo que aumenta la retención de empleados y reduce la rotación.

En el mercado laboral actual, donde es difícil para los empleadores encontrar trabajadores calificados, y los solicitantes de empleo encuentran pocas oportunidades de empleo, los OJT son una gran ayuda para beneficiar a ambas partes. ¡Los OJT son un verdadero beneficio mutuo para nuestra comunidad!

## Rising Sun Center for Opportunity

Rising Sun Energy Center offers apprenticeship job-training programs for residents interested in Construction, Green Energy or Union-level careers. If you are considering a career in the trades or interested in learning more about upcoming orientations and opportunities, visit Rising Sun at <https://risingsunopp.org/> or email Marlin Jeffreys at [jeffreys@risingsunopp.org](mailto:jeffreys@risingsunopp.org) or Jessica Zlotnicki at [zlotnicki@risingsunopp.org](mailto:zlotnicki@risingsunopp.org)

Rising Sun Energy Center ofrece programas de aprendizaje y capacitación laboral para residentes interesados en carreras de construcción, energía verde o sindicatos. Si está considerando una carrera en los oficios o interesado en obtener más información, visite Rising Sun en <https://risingsunopp.org/> o envíe un correo electrónico a Marlin Jeffreys directamente a [jeffreys@risingsunopp.org](mailto:jeffreys@risingsunopp.org) o Jessica Zlotnicki a [zlotnicki@risingsunopp.org](mailto:zlotnicki@risingsunopp.org)

## Have a Business that Needs Direct Mail Marketing?

Every other month, EDC designs a full-color, direct mail ad share to over 32,000 households in San Pablo, Richmond, El Cerrito, El Sobrante, Pinole, Kensington and Hercules. To secure a winter holiday ad, contact [info@sanpabloedc.org](mailto:info@sanpabloedc.org) or 510-215-3200.

## ¿Tiene un negocio que necesita marketing directo por correo?

Cada dos meses, EDC diseña a todo color una promoción directa publicitaria a más de 32,000 familias en San Pablo, Richmond, El Cerrito, El Sobrante, Pinole, Kensington y Hércules. Para asegurar un espacio para el anuncio de las vacaciones de invierno, comuníquese con [info@sanpabloedc.org](mailto:info@sanpabloedc.org) o 510-215-3202.

## SAN PABLO EDC SPONSORS & MEMBERS

We are grateful for our members and sponsors, as their investments in our organization help further our mission.

- Bank of the West - Official Business Banking Partner
- La Strada Cucina Italiana - Official Fine Dining Partner
- MCE - Official Renewable Electricity Provider
- Mechanics Bank - Official Business Banking Partner
- Travis Credit Union - Official Financial Literacy Partner
- Wells Fargo - Official Business Capital Partner
- Workforce Development Board of Contra Costa County - Workforce and Human Resources Development Partner

## Bell Sponsors:

- Alameda-Contra Costa Transit District
- MVRod Team Real Estate
- Raynato Castro, DDS



# EL PORTAL

The Gateway



CITY OF SAN PABLO  
City of New Directions



SAN PABLO EDC  
putting people to work

## TEAMWORK SAN PABLO "2022 -Year of Solidarity"

City of San Pablo  
1000 Gateway Avenue  
San Pablo, CA 94806

POSTAGE

POSTAGE PATRON



*La Strada*  
RISTORANTE ITALIANO  
lastradasanpablo.com



San Pablo EDC would like to thank our Blue Chip Sponsor and community partner, La Strada Ristorante Italiano, for the ongoing support of our community through our work.

For 26 years, this San Pablo-based restaurant has supported local organizations and sports teams, advocated for small businesses, hosted Rotary and other civic organizations, donated prizes, and worked with us to address food security. Most importantly, La Strada hires locally.

Open seven days per week for lunch and dinner offering indoor dining and covered patio seating, La Strada uses fresh ingredients of the highest quality to create the best Italian cuisine.

The staff at La Strada is passionate about all things Italian – the food, the culture and the people – and the passion shows in your dining experience. Join us in thanking La Strada.

San Pablo EDC quisiera agradecer a nuestro patrocinador Blue Chip y socio comunitario, La Strada Ristorante Italiano, por el apoyo continuo de nuestra comunidad a través de nuestro trabajo.

Durante 26 años, este restaurante establecido en San Pablo ha apoyado a organizaciones y equipos deportivos locales, ha defendido a las pequeñas empresas, ha sido anfitrión de organizaciones cívicas y rotarias, ha donado premios y ha trabajado con nosotros para abordar la seguridad alimentaria. Lo más importante es que La Strada contrata localmente.

Abierto los siete días de la semana para el almuerzo y la cena, ofrece comidas en el interior y asientos en el patio cubierto, La Strada utiliza ingredientes frescos de la más alta calidad para crear la mejor cocina italiana.

El personal de La Strada es apasionado de todo lo italiano: la comida, la cultura y la gente, y la pasión se muestra en su experiencia gastronómica. Únase a nosotros para agradecer a La Strada.

**EL PORTAL** is a quarterly update of projects and programs serving the residents and businesses of San Pablo, CA. The newsletter, a collaborative project by San Pablo City staff and the San Pablo EDC, is designed to enhance communications within the community.

**EL PORTAL** es un boletín trimestral de proyectos y programas dirigida a los residentes y los negocios de San Pablo, CA. Este boletín, es un proyecto de colaboración del personal de la ciudad de San Pablo y San Pablo EDC, está diseñado para mejorar las comunicaciones dentro de la comunidad.

### Contributors/Colaboradores:

Charles Ching, Greg Dwyer, Jill Mercurio, Chief Ron Raman, Matt Rodriguez, Viviana Toledo, Jacqueline Alejandre, Saeid Babay Hosseini, Leslay Choy, Owen Hershey, Sugey Mojica

Graphic Design: Roya.Studio

### FOR MORE INFO:

Casey Erlenheim, 510-215-3008  
[CaseyE@sanpabloca.gov](mailto:CaseyE@sanpabloca.gov)

Leslay Choy, 510-215-3200  
[leslayc@sanpabloedc.org](mailto:leslayc@sanpabloedc.org)

### EMAIL UPDATES:

To get updates on City events and services, register your email at [www.sanpabloca.gov](http://www.sanpabloca.gov)

Sign up for Email Updates from the San Pablo EDC at: [eepurl.com/gNsIbn](http://eepurl.com/gNsIbn)

### FOLLOW US ON SOCIAL MEDIA



#### Facebook

@SanPabloEDC  
@sanpablopolice  
@sanpabloca



#### Twitter

@SanPabloEDC  
@sanpablopd\_insta  
@cityofsanpablo\_ca



#### Instagram

@SanPabloEDC  
@SanPabloPolice  
@CityofSanPablo

Quarterly Newsletter of San Pablo News and Events  
Boletín Trimestral de Noticias y Eventos de San Pablo